

Chinese (complex) translation of
Beating cervical cancer
Information for girls in Years 11 and 12, aged 14–16

戰勝子宮頸癌

為**11**和**12**年級、年齡為**14**至**16**歲的女生而設的資訊

幫助保護你自己

你需知的預防子宮頸癌最常見誘因的**HPV**疫苗的所有相關資訊

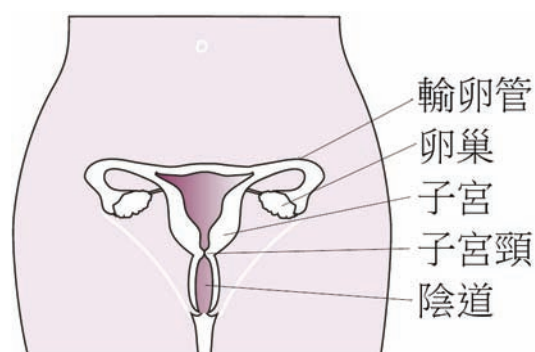
為**14**至**16**歲女生而設的**HPV**疫苗接種須知指南

此傳單介紹了疫苗（接種）的相關資訊，你如今可在接種此疫苗以預防你在年歲較大時受子宮頸癌的危​​害。欲知更多詳情，請瀏覽

www.helpprotectyourself.info

子宮頸癌

子宮頸癌的癌發部位為子宮頸（子宮入口 – 請見如下圖表）。它由一種被稱為「人類乳頭狀瘤病毒」（或**HPV**）的病毒誘發。子宮頸癌的病情可十分嚴重，每年英國約有**1,000**名婦女因患此病而死亡。



HPV及其傳播

人體內總共有**100**餘種人類乳頭狀瘤病毒，但已知其中僅有**13**種可誘發癌症。此種病毒十分常見，你可通過與另一名已有此病毒的人士進行性行為而感染病毒。多達一半的人口在其人生中的某個時刻感染**HPV**。通常其感染不會顯示任何症狀，因此很多人並不知道自己已受到感染。多數情況下，此病毒不會誘發癌症，因為它會被人體的免疫系統消滅，但是情況並不總是如此 – 這就是接種疫苗的重要性所在。

HPV疫苗

疫苗可對兩種導致多數（超過**70%**）子宮頸癌病例的病毒進行預防。它不保護你免受其他所有**HPV**病毒類型的危​​害，所以你在年歲漸增之時仍需接受子宮頸窺鏡檢查（子宮頸抹片檢查）。

接種疫苗後，你將減少超過**70%**的子宮頸癌病發機率。

我應該在甚麼時候接種疫苗？

你應該在開始發生性行為之前接種疫苗。我們推薦女生在**12至13歲**時接種疫苗，以儘早進行保護。因此作為常規工作，**9年級**的女生將會在校接種疫苗。於**1993年7月2日至1995年7月1日**出生的所有女生亦可在校接種。此疫苗接種將不能保護你免於感染其他性傳播疾病，同時它也並非避孕措施。

接種疫苗

你將需在**12個月**之內接種三針疫苗，以達到最好的預防效果。類似於你在嬰兒時期的疫苗接種情況，完成疫苗接種全過程並接種所有三針疫苗以進行有效預防是十分重要的。

你所在學校的醫護組將為你安排在學校接種疫苗。護士將在你的上臂接種疫苗。

如果你有哮喘、濕疹、花粉症或其他過敏症狀，你仍可接種疫苗。如果你對此有任何擔憂、或你有嚴重的乳膠過敏，請在接種疫苗前與護士交談。

副作用

此疫苗接種的副作用很小 — 通常僅為你手臂處存在刺痛或酸痛感，這類感覺將很快消失。此疫苗符合在英國及其它歐洲國家接種的最嚴格的安全要求。

部分人群在疫苗接種後很快出現諸如皮疹等反應，但此情況極少發生。護士知道如何處理這種情況。這不能作為不接種**HPV**後續疫苗或其他疾病疫苗的理由。

嚴重的過敏反應十分罕見，護士已接受過如何醫治這種過敏反應的培訓。接受治療的過敏人士將很快完全康復，通常這一過程不超過幾個小時。

我較年長的姐姐是否也能接種疫苗？

這將取決於她的年齡。於**1991年7月2日至1993年7月1日**出生的較年長女生將可在未來一年間，在其家庭醫生診所處接種疫苗。如她更為年長，便應瀏覽 www.helpprotectyourself.info 查看詳情。

錯過接種預約？

不要緊，你將在學校再次面見醫護人員，或你的學校醫護組將聯繫你的父母以安排另一次預約。

同意進行接種

你將獲取一份同意表，你的父親或母親將簽字同意你接種疫苗。在疫苗接種日之前交回已簽字的同意表是十分重要的。

除非有特殊理由，否則我們假定**16歲**以上的女生有能力自行同意接種疫苗。

如果你的父母不確定你是否應接種疫苗，你仍然應該交回此表，並告知你的學校醫護組或你的家庭醫生。現在接種疫苗將在未來多年內保護你免受子宮頸癌最常見誘因的危害。

更多詳情

你的父母將已收到一份問題解答手冊，此手冊提供了有關同意接種及其他本傳單所涉及話題的更多詳情。你也可從我們的網站 www.helpprotectyourself.info 下載本資訊。

如欲獲取問題解答手冊的其他語言版本，請登錄我們的網站或要求你的家庭醫生診所為你影印一份。



由公共健康機構（Public Health Agency）代表衛生、社會服務及公共安全部門（Department of Health, Social Services and Public Safety）編制。版權屬皇室所有，未經英國皇家文書局局長（the Controller of HMSO）及女王蘇格蘭出版局（Queen's Printer for Scotland）批准不得複製。